

ОТЗЫВ

официального оппонента

о диссертации Ван Синхуа «Русский молодежный жаргон в аспекте интерпретации вторичной языковой личностью», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык

Диссертационное исследование Ван Синхуа обращено к проблематике молодежного лексикона, которая все чаще становится объектом рассмотрения в работах по социолингвистике, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации в современных условиях демократизации русского языка и усиления «мировой тенденции к тотальной жаргонизации национальных языков во всех сферах социальной интеракции». Отмечающий эту тенденцию автор диссертации, позиционирующий себя как вторичная языковая личность, говорит о необходимости удовлетворения потребности инофонов в освоении самых разных ресурсов неродного языка с целью успешной интеграции в коммуникативное пространство современного инокультурного социума. Молодежный жаргон является одним из таких «востребованных» инофонами языковых ресурсов, который на данный момент не был исследован в аспекте его интерпретации вторичной языковой личностью. Такую интерпретацию во всем многообразии ее семантических нюансов, иерархии уровней и этапов представляет Ван Синхуа в своем диссертационном исследовании, **актуальность** которого очевидна в свете всего сказанного выше.

Научная новизна работы определяется инновационным подходом (с позиции вторичной языковой личности) к выявлению и описанию фрагмента языковой картины мира, репрезентируемой молодежным жаргоном, разработкой методологического инструмента исследования –

структурированной модели интерпретационной деятельности инофона, погруженного в стихию живой речи молодежи.

Научная значимость диссертационного исследования Ван Синхуа заключается в пополнении теоретического фонда лингвокогнитологии и психолингвистики положениями, раскрывающими специфику интерпретации как процесса ментально-речевой деятельности инофона, направленной на исследование смысловой специфики лексических единиц неродного языка. Репрезентацию диссертантом результатов собственной интерпретационной деятельности в лексикографическом и лингвокультурологическом формате можно квалифицировать как теоретически значимую для развития таких отраслей лингвистической науки, как жаргонология и жаргонография, сопоставительная лингвокультурология, теория межкультурной коммуникации.

Научные результаты, полученные автором при решении проблемы моделирования в сфере интерпретационной лингвистики, имеют важное социально-культурное значение в плане оптимизации межкультурного взаимодействия и освоения неродного языка. Личный вклад автора в разработку проблемы состоит в систематизации и обобщении современных представлений о русском молодежном жаргоне, уточнении понятий «вторичная языковая личность», «вторичная картина мира» и «интерпретационная деятельность» с позиции их взаимосвязи, в создании поэтапной и поуровневой модели интерпретационной деятельности вторичной языковой личности, разработке «Словаря слов и выражений русского молодежного жаргона», реконструкции фрагмента вторичной картины мира, эксплицируемой единицами молодежного жаргона, сопоставлении своего варианта реконструкции с узуальным аутентичным инвариантом.

При этом особой заслугой автора, без сомнения, следует признать создание структурно-когнитивной модели интерпретации молодежных жаргонизмов вторичной языковой личностью. Модель четко

структурирована. Выделенные этапы интерпретации отражают механизм перцепции жаргонного материала: восприятие, понимание, собственно интерпретация (выявление надсмыслов, в первую очередь коннотативных), перевод и использование жаргонизмов в собственной речи. Уровни в предложенной модели отражают логику развертывания интерпретации с учетом нарастающей сложности для иностранца и включают: предынтерпретацию, смысловую интерпретацию, когнитивно-семантическую интерпретацию. Предпринятая диссертантом демонстрация возможностей модели как методологического инструмента, позволяет говорить о целесообразности ее практического использования при выявлении семантического ресурса и лингвокультурологического потенциала не только молодежных жаргонизмов, но и других культурно маркированных пластов лексики в аспекте интерпретационной деятельности вторичной языковой личности.

Самой высокой оценки заслуживает и лексикографическая концепция Ван Санхуа, реализованная в авторском «Словаре слов и выражений русского молодежного жаргона», отражающем особенности понимания иностранцем языкового и речевого «слоев» семантики жаргонных единиц. Здесь отметим тщательный отбор материала, его детализированную семантическую параметризацию и актуальный иллюстративный материал, использованный автором при создании словарных статей. Нельзя не согласиться с аргументацией автора в пользу обращения к жаргонной лексике при разработке словарных дефиниций, что, как правило, не приветствуется лексикографами: ВТЮХАТЬ – *впарить*, выгодно продать, навязать кому-либо покупку, приобретение чего-либо (с. 291) и др. По мнению Ван Синхуа, при толковании жаргонизма исключительно через литературный семантический эквивалент «иностранец-интерпретатор рискует «потерять» коннотативный компонент значения, не передать необходимую степень экспрессии, эмоцию, оценку» (с. 109). К тому же данный лексикографический прием интерпретации позволяет в

определенной степени отобразить и системность жаргонной лексики, а именно, синонимические отношения. Разработанные диссертантом лексикографические материалы могут стать базой для создания Русско-китайского словаря молодежного жаргона, а также, как и показано в диссертации, найдут применение при реконструкции жаргонного фрагмента современной русской языковой картины мира. Кроме того, отметим возможность использования результатов исследования Ван Синхуа в вузовских курсах современного русского языка, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, методики обучения русскому языку как иностранному и непосредственно в практике обучения иностранцев в русскоязычной среде, - все это доказывает **практическую ценность** исследования.

Диссертация Ван Синхуа, характеризующаяся высокой степенью самостоятельности автора, обладает внутренним единством, научные положения, выносимые автором на защиту, в полной мере обоснованы и убедительно доказаны в ходе исследования. **Достоверность** результатов исследования обеспечивается адекватностью избранных методов анализа и корректным их применением, тщательной проработкой научной литературы (библиографический список составляет 315 научных источников и более 40 справочников и словарей), а также объемом проанализированного фактического материала, достаточным для получения объективных выводов (1792 лексические единицы и 3458 текстовых фрагментов).

Отдельные вопросы и рекомендации диссертанту, которые будут приведены ниже, ни в коей мере не снижают значимости работы и не затрагивают ее сути.

1/ Хотелось бы, например, узнать, по какому принципу отбирались формулировки инвариантов толкований жаргонизмов. Почему тому или иному словарю (как авторитетному источнику) в каждом случае отдавалось предпочтение? Так, для жаргонизма *гон* (с. 308) в качестве варианта

толкования приводится авторская формулировка: *ерунда, бред, чушь*, а в качестве инварианта – явно не инвариантное в полном смысле этого слова толкование М.А. Грачева: *бессмысленная речь, в том числе и под действием наркотика* [Грачев, 2006, с. 137], тогда как в других словарях встречаем дефиниции без экспликации семантических оттенков: *ложь, вымысел* [Елистратов, 1994, 96], *обман, ложь, дезинформация* [Никитина 2013, 352] и др.; для фразеологизма *вешать лапшу на уши* (с. 276-277) – авторский вариант толкования: *нагло лгать, намеренно вводить в заблуждение, обманывать*, инвариант: *обманывать* [Грачев, 2006, с. 101], ср.: у В.В. Химика более близкое к авторскому: *вводить в заблуждение, обманывать, придумывать небылицы* [Химик, 2004, 291] и т.п. Не происходит ли в таких случаях переоценка специфичности семантической интерпретации жаргонизмов вторичной языковой личностью?

2/ В ряде случаев авторская семантическая интерпретация жаргонизма сопоставляется с толкованием, представленным в Интернет-словаре молодежного сленга [URL: <http://teenslang.su/>], который, как продукт «стихийной» лексикографии, обладает определенной лингвокультурной ценностью, но, вряд ли, может считаться «авторитетным источником». Интересно, что толкования жаргонизмов, разработанные Ван Синхуа (например, в статьях *В зюзю* – с. 277, *Житуха* – с. 343, *Жирик* – с. 342-343 и др.), отличаясь от интернет-«инварианта», совпадают с толкованиями, представленными в словарях профессиональных лексикографов (Химик, 2004: 182, 238; Грачев, 2003: 289), что говорит о высоком профессионализме диссертанта и его совершенном владении русским языком.

3/ На основе результатов реконструкции жаргонного фрагмента вторичной языковой картины мира, Ван Синхуа делает вывод о преобладании негативной оценочности образа русской молодежи (с.19, 154-160, 164-167), говорит о нарастании вектора агрессивности в ситуациях использования жаргонных слов (с. 26), в то время как исследователи молодежной речи (В.К. Андреев, Т.В. Шмелева, О.В. Вербина, Ж.Е.

Бекжанова и др.) все чаще отмечают «карнавализацию» языкового сознания молодежи, стремление говорящих к оригинальной языковой игре с целью создания смехового эффекта высказывания, все реже по результатам анализа молодежного лексикона делают выводы об асоциальном типе поведения молодежи. Интересно, попадают ли эти тенденции, не отраженные в диссертации, в поле зрения вторичной языковой личности исследователя-лингвиста?

4/ Не сомневаемся, что, обращаясь к собственному языковому и социокультурному опыту, диссертант может высказать свое авторитетное мнение и по такому важному для преподавателей-практиков, близкому к проблематике диссертации дискуссионному вопросу, как целесообразность/ нецелесообразность ознакомления иностранных студентов российского вуза с единицами молодежного жаргона на начальной стадии обучения русскому языку, когда и начинается их интеграция в русскоязычный молодежный социум.

В заключение отметим широкую апробацию научных результатов диссертации Ван Синхуа на международных научных конференциях, семинарах и форумах. Содержание диссертации полно и последовательно отражено в автореферате и 18 публикациях автора, 5 из которых – статьи в ведущих рецензируемых научных изданиях.

Все сказанное позволяет заключить, что диссертация Ван Синхуа «Русский молодежный жаргон в аспекте интерпретации вторичной языковой личностью» представляет собой научно-квалификационную работу, в которой содержится решение задачи реконструкции жаргонного фрагмента русской языковой картины мира вторичной языковой личностью, имеющей значение для развития филологии, в частности, таких ее направлений, как функциональная лексикология и когнитивная семантика, жаргонология и жаргонография, лингвокультурология и теория межкультурной коммуникации, соответствует требованиям, изложенным в действующем «Положении о присуждении ученых степеней» от 24.09.2013,

№ 842. Автор диссертации, Ван Синхуа, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык.

Профессор кафедры теории и методики
начального и дошкольного образования
Института образования и социальных наук
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Псковский государственный университет»,
доктор филологических наук (10.02.01 – Русский язык),
профессор

Никитина Татьяна Геннадьевна
11.02.2020

Сведения об организации:

ФГБОУ ВО

«Псковский государственный университет»

180000, Псков, пл. Ленина, 2.

Тел. (8112) 29-70-01, (8112) 29-70-03

rector@pskgu.ru

www.pskgu.ru

Подпись Т.Г. Никитиной удостоверяю

Проректор по научной работе ФГБОУ ВО

«Псковский государственный университет»,
профессор



Антал Тарас Корнелиевич